



CHAPITRE 150

Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours

[Sanctionnée le 29 juin 1967]

Préam-
bule.

ATTENDU que Lamont F. Toronto, président de la mission canadienne des Mormons, de Toronto, Robert F. Ferris, missionnaire, de Québec et John A. Armstrong, conseiller du président de ladite mission, de Toronto, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'il y a dans la province de Québec un nombre considérable de chrétiens qui sont membres de la confession religieuse appelée « l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours », ou « Mormons »;

Que cette confession religieuse existe en Amérique depuis plus de cent ans;

Qu'ils appartiennent tous trois à ladite confession religieuse et qu'il est à propos qu'eux-mêmes ainsi que toutes autres personnes qui à l'avenir pourront en devenir membres, soient constitués en une corporation ecclésiastique dans la province de Québec et qu'ils aient ainsi des pouvoirs suffisants pour acquérir ou posséder des biens mobiliers et immobiliers, tenir des registres d'état civil et faire et accomplir tous les autres actes ordinairement accomplis par les corporations ecclésiastiques;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus mentionnées et qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

CHAPTER 150

An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints

[Assented to 29th June 1967]

WHEREAS Lamont F. Toronto, chairman of the Canadian Mormon Mission, of Toronto, Robert F. Ferris, missionary, of Quebec and John A. Armstrong, counsellor of the chairman of the said mission, of Toronto, have, by their petition, represented:

That there is in the Province of Quebec a considerable number of Christians who are members of the religious denomination called "The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints", or "Mormons";

That such religious denomination has existed in America for more than one hundred years;

That they are all three adherents of the said denomination and it is expedient that they, and all others who may hereafter become members, be incorporated as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec, and so empowered to acquire or possess moveable and immoveable property, to keep registers of civil status and to do and perform such other acts as are usually performed by ecclesiastical corporations;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for the aforesaid purposes and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

Preamble.

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Constitution.

1. Lesdits Lamont F. Toronto, Robert F. Ferris et John A. Armstrong et les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de « l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours », en français, et de « The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints », en anglais, et ils auront et pourront exercer tous les droits appartenant aux corporations ecclésiastiques, auront succession perpétuelle et le droit de poursuivre ou d'être poursuivis de même que tous les pouvoirs et privilèges qui sont, par la présente loi, conférés à ladite corporation.

1. The said Lamont F. Toronto, Robert F. Ferris and John A. Armstrong, and the persons who may hereafter become members, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints" in English, and "l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours" in French, and shall have and may exercise all the rights belonging to ecclesiastical corporations, and shall have perpetual succession and the right to sue and be sued together with all powers and privileges which are by this act vested in the said corporation.

Incorporation.

Name.

Droit de posséder des biens.

2. Ladite corporation peut acquérir, détenir ou posséder, au moyen de legs ou autres titres, tels biens meubles ou immeubles qui peuvent être nécessaires à ses fins et elle peut aliéner, louer et hypothéquer ces biens, pourvu que la valeur globale des immeubles possédés par elle n'excède pas la somme d'un million de dollars.

2. The said corporation may acquire, hold or possess, by legacy or other title, such property, moveable and immoveable, as may be necessary for its purposes and dispose of, lease and hypothecate the same, provided that the total value of the immoveables owned by it shall not exceed the sum of one million dollars.

Right to hold property.

Buts.

3. La corporation peut par l'enseignement et la prédication répandre la doctrine et les croyances de la confession religieuse appelée l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours et peut établir et soutenir des églises et congrégations de cette confession.

3. The corporation may promulgate by teaching and preaching the doctrine and beliefs of the religious denomination called The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints and may establish and maintain churches and congregations of such denomination.

Objects.

Registres de l'état civil.

4. Ladite corporation peut tenir, en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil, et de temps à autre, conformément à ses règlements, son usage et sa coutume, nommer les pasteurs de ses églises et congrégations, les destituer et les remplacer; le pasteur de toute telle église ou congrégation aura l'autorité et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil, et, en rapport avec cette fonction, d'exercer tous les autres pouvoirs civils appartenant aux pasteurs des congrégations religieuses, et, nonobstant toute loi à ce contraire, si un tel pasteur n'est pas citoyen canadien, il sera permis au président de telle église ou congrégation,

4. The said corporation may keep in French or in English, according to law, registers of acts of civil status and may from time to time, according to its by-laws, usage and custom, appoint pastors of its churches and congregations and may remove them and appoint others in their place; and the pastor of any such church or congregation shall have authority and power to keep registers of acts of civil status and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to ministers of religious congregations; and, notwithstanding any law to the contrary, if any such pastor should not be a Canadian citizen, it shall be lawful for the president of such church

Registers of civil status.

et à tout autre membre agissant comme son adjoint dûment nommé comme tel par résolution de ladite église ou congrégation, de tenir les registres de l'état civil pour ladite église ou congrégation, pourvu que lui-même et son adjoint soient citoyens canadiens; le protonotaire de la Cour supérieure ou tout autre officier public autorisé à authentifier les registres de l'état civil authentifiera les registres à l'usage de ladite église ou congrégation, sur remise d'un certificat attestant l'élection de son président et la nomination de son adjoint aux fins ci-dessus et signé par le secrétaire de ladite église ou congrégation.

or congregation, and for any other member acting as his deputy duly appointed as such by resolution of the said church or congregation, to keep the registers of acts of civil status for the said church or congregation, provided that he and his deputy be Canadian citizens; and the prothonotary of the Superior Court or any other public officer authorized to certify registers of civil status shall certify registers for use by the said church or congregation when furnished with a certificate, signed by the secretary of the said church or congregation, of the election of its president and the appointment of his deputy for the aforesaid purpose.

Actes de
l'état
civil.

5. Lorsque tel registre est tenu par le président de ladite corporation ou son adjoint, tel que susdit, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le pasteur officiant et par ledit président ou son adjoint, et tout acte de l'état civil accompli par ledit pasteur officiant, et ainsi inscrit, a le même effet juridique que si le registre avait été tenu par un pasteur légalement autorisé.

5. When any such register is kept by the president of the said corporation or his deputy, as aforesaid, all acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating pastor and by the said president or his deputy, and any act of civil status performed by the said officiating pastor and so recorded shall have the same effect at law as if the register had been kept by a pastor legally authorized.

Acts of
civil
status.

Pouvoir
de con-
tracter.

6. La corporation peut être partie à des contrats relatifs à ses fonds, ses biens, ses affaires et les fins pour lesquelles elle est constituée et elle a aussi le droit d'emprunter des deniers pour ses fins.

6. The corporation may contract and be contracted with relative to its funds, property and business and for the purposes for which it is constituted, including the right to borrow money for its purposes.

Power to
contract.

Fonda-
tions, etc.

7. La corporation est autorisée à fonder, maintenir, diriger et soutenir de ses dons des écoles, collèges ou autres établissements, initiatives et caisses.

7. The corporation may found, maintain, conduct and contribute to schools, colleges or other institutions, projects and funds.

Founda-
tions, etc.

Siège
social.

8. Le siège social de la corporation est dans la ville de Beaconsfield; il peut cependant être changé par la corporation sur avis publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

8. The corporate seat of the corporation shall be in the town of Beaconsfield; it may however be changed by the corporation upon notice to that effect published in the *Quebec Official Gazette*.

Corpo-
rate seat.

Disposi-
tions ap-
plicables.

9. Rien dans la présente loi n'a pour effet d'empêcher la corporation d'être régie par les dispositions de la charte, des règlements et ordonnances de toute municipalité où elle pourra exercer ses pouvoirs, ni par les dispositions de la Loi de l'hygiène publique.

9. Nothing in this act shall have the effect of preventing the corporation from being governed by the provisions of the charter, by-laws and regulations of any municipality where it may exercise its powers, or by the provisions of the Public Health Act.

Provi-
sions to
apply.

Cimetière,
etc.

10. La corporation ne peut cependant établir un cimetière ou lieu de

10. The corporation shall not, how-
ever, establish a cemetery or burial ground

Ceme-
tery, etc.

sépulture dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé par règlement et sans s'être conformée aux autres prescriptions de la loi.

within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of such municipality, expressed by by-law, and complied with the other requirements of the law.

État
à trans-
mettre.

11. La corporation doit transmettre au lieutenant-gouverneur en conseil, lorsqu'elle en est requise, un état des biens qu'elle possède, les noms de ses officiers et une copie de ses règlements et ordonnances.

11. The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council, whenever required to do so, a statement of the property held by it, the names of its officers and a copy of its rules and by-laws.

State-
ment.

Entrée en
vigueur.

12. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

12. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.